

**Coming of Age** poursuit son exploration au cœur de la création des jeunes auteurs chinois.

Qu'attend-on d'un jeune auteur ? Une vision originale et unique bien sûr. De s'émanciper des conventions ? Sans doute. Une production indépendante est sans doute la bienvenue. À la fois connectés au monde et à leur culture d'origine, enrichis par leurs parcours sur tous les continents, ils tissent des liens entre leur art et la réalité qui les entoure.

Alors que leurs chemins vont se croiser à Paris et à Lyon cet automne, nous affirmons la conviction que dans chaque parcours il y a toujours une histoire à raconter, un message à partager. C'est cette essence que "Coming of Age" cherche à capturer et à célébrer. Embarquez avec nous dans ce voyage cinématographique, où chaque pas est une découverte.

**Cinéma Lumière Bellecour**

12 rue de la Barre  
69002 Lyon

**Tarif Plein: 9 €**

**Tarif réduit : 7 €**

Abonnements et réductions habituels des salles acceptés, se renseigner auprès des salles.

Réservez vos places en ligne



billetweb.fr/coa-allersretours  
ou sur place avant la projection !

Suivez-nous

@festival-allers-retours

@allersretoursasso

@AllersRetours

@Allers-retours



allersretoursasso.fr  
contact@allersretoursasso.fr

Images : Allers-Retours - Tous droits réservés - 2023

Conception graphique : ZHANG Yi

Mise en page : Qi Xiaofan, RAN Chuxun

Ne pas jeter sur la voie publique. Imprimé par nos soins. Allers-Retours, association loi 1901. (N° Siret : 830 449 841 00026)

Événement organisé par le Festival Allers-Retours

# COMING OF AGE

Courts-métrages de jeunes auteurs chinois

28/09 20h30 / 29/09 18h30 / 05/10 20h30

Cinéma Lumière Bellecour - 12 Rue de la Barre 69002 Lyon



# 01

Séance

## Cinéma Lumière Bellecour

JEUDI 28 sept. 20h30



**Frontier** 话语  
LI Ming 李铭

2022 / 30'  
Mandarin  
VOSTF / Fiction

Yangyang est un garçon Han dans une grande ville chinoise. Un nouvel élève originaire du Xinjiang se présente un jour à l'école et les deux deviennent rapidement amis, contre les préjugés du père de Yangyang et du reste de la société.



**Sliver Cave** 银幕  
CAI Caibei 蔡采贝

2022 / 14'  
Mandarin  
VOSTF / Experimental

En entrant dans une grotte, la vue fluctue à la lueur du feu. De gauche à droite, de haut en bas. Il en va de même pour l'écran devant vous, qui vous fait traverser un tunnel illuminé, sans bord, offrant désirs et sensations, au son d'un étrange free jazz.



**Nights and Days in America** 美利坚日日夜夜  
Louise ZHANG 张帆

2020 / 11'  
Mandarin  
VOSTF / Fiction

C'est une journée ordinaire pour Jennifer, une jeune Chinoise de 17 ans qui fréquente un internat à New York, jusqu'à ce qu'elle reçoive la nouvelle de la mort de son grand-père. Un film sur le deuil et la solitude partagée de ceux qui vivent loin de chez eux.



**Sous un même toit** 同一屋檐下  
WANG Yu 王瑜

2022 / 20'  
Mandarin  
VOSTF / Fiction

Yuan et son frère partagent un appartement à Marseille, ville dans laquelle ils travaillent tous les deux pour un restaurant. Yuan voudrait retourner en Chine et se lève au milieu de la nuit pour passer ses entretiens d'embauche.



**Insomnia** 失眠  
TAN Mo 谭墨

2017 / 16'  
Mandarin, Anglais, Polonais,  
dialecte de Hual'an  
VOSTF / Documentaire

Étudiante en Pologne, Mo ne parvient pas à dormir la nuit. Est-ce réellement à cause du tapage de ses voisins, ou bien à cause de ses pensées. L'insomnie semble infuser le rêve dans la vie elle-même.



**The Thing with Feathers** 有羽毛的东西  
XU Tianlin 徐天琳

2022 / 20'  
Allemand, Persan  
VOSTF / Fiction

Maryam, médecin iranienne, est venue chercher asile en Allemagne avec sa famille. Elle étudie avec acharnement pendant que son mari Hossain s'occupe de leurs enfants. Lorsque Hossain décroche un entretien d'embauche, Maryam doit briser sa routine.



**L'Éléphant s'évapore** 象的失踪  
RAN Chuxun 冉楚逊

2022 / 16'  
Thailandais  
VOSTF / Experimental

Ce film surréaliste explore les frontières entre le réel et l'imaginaire. Le protagoniste Chang ("éléphant" en thaïlandais) se perd dans la recherche de son chat "Goodbye". Les images, intermédiaires entre les êtres sensibles et invisibles, s'évaporent comme le chat Goodbye.



**My World** 吊吊掏  
Jun LI 李骏硕

2018 / 30'  
Cantonais  
VOSTF / Fiction

Hong Kong, 2012. Le système éducatif est réformé. À travers 7 questions d'examen, des étudiants se confrontent à leurs limites et révèlent leurs désirs les plus profonds. Les règles tombent, la jeunesse est à nouveau synonyme de révolte.

# 02

Séance

## Cinéma Lumière Bellecour

VENREDI 29 sept. 18h30



**The Silent Whistle** 风箏  
LI Yingtong 李映彤

2022 / 18'  
Mandarin  
VOSTF / Fiction

Ming a 19 ans et vit seule dans un grand immeuble. Elle travaille toutes les nuits dans une supérette. Au moment de la fête du printemps, son voisin Rui l'invite pour un "dîner spécial", qui fera remonter à la surface un passé caché.



**A Dog Under Bridge** 大桥遗犬  
Rehoo TANG 汤厉昊

2022 / 12'  
Mandarin, dialecte de Hangzhou  
VOSTF / Animation

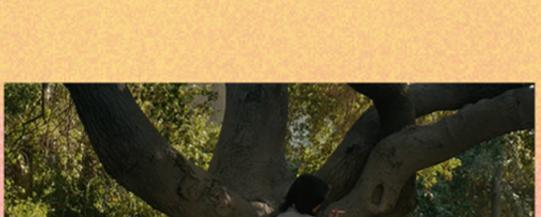
Je suis un chien et je vis sous le pont d'un parc. Je vous raconte ce que je vois depuis ma condition animale.

# 03

Séance

## Cinéma Lumière Bellecour

JEUDI 5 oct. 20h30



**A Young Tough** 然  
WANG Pengwei 王鹏为

2021 / 30'  
Mandarin, Anglais  
VOSTF / Fiction

Pendant les vacances d'été, un garçon passionné par l'explosion d'insectes navigue dans les méandres du mariage de ses parents qui se désintègre violemment. Dans le même temps, il cherche désespérément à mettre la main sur la nouvelle Gameboy, quitte à sacrifier une toute nouvelle amitié.



**When a Rocket Sits on the Launch Pad** 火箭发射时  
LIU Bohao 刘博濠

2023 / 12'  
Mandarin, Nuosu  
dialecte de Sichuan  
VOSTF / Documentaire

Fang, 15 ans, vient de finir le collège. Avec ses camarades du basket, elle parle de ses espoirs et de ses rêves, qui déjà commencent à lui échapper face à la réalité des adultes. Au loin, les fusées continuent de décoller, mois après mois.



**Alien Human** 宇宙人间  
PANG Wen 庞雯

2022 / 5'  
Anglais  
VOSTF / Animation

Film d'animation adapté d'une bande dessinée en ligne de WANG Yuewei, Alien Humans restituée dans 4 saynètes poétiques l'étrangeté que nos pensées peuvent revêtir aux yeux d'autrui.



**Monstres Never Know** 山下野兽  
YANG Ming 杨名

2020 / 15'  
Mandarin  
VOSTF / Fiction

Les Mongols appellent "monstres" les personnes qui ne respectent ni la vie ni la nature. Un père embarque son fils de force pour l'emmener au monastère local. Un récit initiatique façon western dans les vastes étendues de la prairie mongole.



**Daughter and Son** 亲密  
CHENG Yu 程宇

2023 / 30'  
Mandarin  
VOSTF / Fiction

Sachiko et Ming vivent ensemble. Chaque jour, ils endossent différents rôles dans lesquels leur relation exacte et leur identité s'embrouille et se dissout.